

**Истории про Нэнси Дрю. Новые расследования**

Читайте в серии  
*«Истории про Нэнси Дрю.  
Новые расследования»:*

Нэнси Дрю и исчезнувшая реликвия

Нэнси Дрю и гонка со временем

Нэнси Дрю и фальшивая нота

Нэнси Дрю и рискованное дело

Нэнси Дрю. Свет, камера ...

Нэнси Дрю. Дубль два!

Нэнси Дрю и похищенный артефакт

КЭРОЛАЙН КИН

НЭНСИ  
ДРЮ

И ДЕЛО О КРАСНОМ АРА



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К41

Carolyn Keene  
NANCY DREW: GIRL DETECTIVE #8  
THE SCARLET MACAW SCANDAL

Published by arrangement with Aladdin,  
An imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division  
и литературного агентства Andrew Nurnberg.  
NANCY DREW and colophon are registered trademarks  
of Simon & Schuster, Inc.  
NANCY DREW: GIRL DETECTIVE is a trademark  
of Simon & Schuster, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or  
transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical,  
including photocopying, recording or by any information storage  
and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Иллюстрация на обложке *Алисы Перкмими*  
Дизайн обложки *Анастасии Чаругиной*  
Перевод с английского *Анны Тихоновой*

**К41 Кин, Кэролайн.**

Нэнси Дрю и дело о красном ара / Кэролайн Кин ; пер. с англ.  
А. А. Тихоновой. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 224 с. —  
(Истории про Нэнси Дрю. Новые расследования).

ISBN 978-5-17-136313-0

Друзья называют меня Нэнси Дрю. Враги — по-разному, например:  
«Девушка, которая испортила мне все дело». Впрочем, чего еще ожидать  
от преступников? Видите ли, я — детектив. Ну, не совсем. Значка и пистоле-  
та у меня нет. Зато я всегда обращаю внимание на несправедливость, обман  
и подлые поступки и знаю, как остановить негодяев.

Мы с Бесс и Джордж не можем сидеть на месте. На этот раз мы отпра-  
вились в национальный парк в Коста-Рике вместе с компанией ученых. Это  
не только потрясающее место для отдыха, здесь также можно изучить разные  
виды обезьянок, что мы и хотели сделать. Когда мы прибыли на место, ока-  
залось, что курорт разрушен, а обезьянок осталось совсем мало... Творится  
что-то очень странное. И потому это дело для нас!

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-136313-0

First Aladdin Paperbacks edition November 2004  
Copyright © 2004 by Simon & Schuster, Inc.  
© А.А. Тихонова, перевод на русский язык, 2020  
© Алиса Перкмими, иллюстрация, 2020  
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Позвольте представиться: **Нэнси Дрю.**

**Д**рузья называют меня Нэнси. Враги — по-разному, например: «Девушка, которая испортила мне всё дело». Честное слово, они так и говорят! Впрочем, чего ещё ожидать от преступников? Видите ли, я — детектив. Ну, не совсем. Лицензии или вроде того у меня нет. Ни значка, ни пистолета. Во-первых, потому что к пистолету я бы и так не притронулась, а во-вторых, по закону я не могу носить оружие. Зато я достаточно взрослая для того, чтобы обращать внимание на несправедливость, обман и подлые поступки. И знаю, как остановить негодяев, поймать их и отдать в руки полиции. К этому у меня подход очень серьёзный, и ошибаюсь я крайне редко.



Мои лучшие подруги, Бесс и Джордж, не всегда со мной согласны. По их мнению, я то и дело допускаю ошибки и меня приходится выручать, чтобы я не упала в грязь лицом. Бесс говорит, что я плохо одеваюсь. Помогите, у меня обычный повседневный стиль. А Джордж считает, что я безответственная. Это она про те случаи, когда я в очередной раз забываю заправить машину или захватить с собой достаточно денег на обед. Правда, обе они прекрасно понимают, что к преступлениям я подхожу со всей ответственностью. Всегда.

*Нэнси Дрю*

## Глава первая

### *Удачное начало*

**М**ы приземлились на полосу ненамного шире нашего маленького самолёта, и Бесс сжала мою руку. Её голубые глаза сияли.

— Нэнси Дрю! Поверить не могу, что мы наконец прилетели! — сказала она, расплываясь в улыбке.

Конечно, я радовалась не меньше. А как же иначе?

Мы с Бесс и Джордж собирались провести целую неделю в дождевом лесу Коста-Рики вместе с командой волонтеров, чтобы помочь группе учёных из университета Ривер-Хайтс изучить влияние туризма на дикую природу.



— Нас ждёт лучшая неделя на свете, — заверила я подруг, попутно собирая волосы в конский хвост.

— Да шут с ней, с этой неделей, — проворчала Джордж. — Мне главное, что мы наконец вылезем из самолёта.

Сразу после полной остановки она вскочила с кресла и потянулась, разминая затёкшие мышцы, а потом добавила:

— Кто бы мог подумать, что до национального парка Корковадо так долго добираться...

Дэн Марголис, высокий и привлекательный учёный-эколог, вежливо её поправил.

— Боюсь, мы ещё не добрались.

Джордж подняла брови и воскликнула:

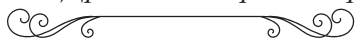
— Только не говорите, что надо снова садиться в самолёт! Мы и так за сегодня три сменили!

Дэн рассмеялся и покачал головой.

— Нет, доедем на такси.

— На такси, — задумчиво повторила Джордж. — Ладно, это я переживу. А далеко на нём ехать?





— Где-то миль сорок, — ответил Дэн. — Но к нашей базе ведёт всего одна узкая, неасфальтированная дорога, которая проходит через лес. Так что будем на месте ещё часа через два, не раньше.

— Два? — ахнула Бесс, и они с сестрой обменялись усталыми взглядами.

Я прекрасно их понимала. Мы покинули Ривер-Хайтс много часов назад, и мне уже казалось, будто мы путешествуем не первый день. Правда, все тревоги рассеялись, когда я сошла с трапа. Вокруг меня раскинулся поистине райский пейзаж.

Справа мерцал нежной синевой глубокий Тихий океан, а слева возвышался густой тропический лес. По небу летали разноцветные птицы, а белый песчаный пляж тянулся на много миль вдоль побережья. Я набрала в лёгкие свежего чистого воздуха и прикрыла глаза, наслаждаясь тёплыми лучами масляно-жёлтого солнца. В нашем родном Ривер-Хайтс сейчас стояла глухая зима, и меня безумно радовала возможность хоть неделю отдохнуть от снега и мороза.



Вслед за мной из самолёта вышли все остальные пассажиры, и Бесс воскликнула, тут же нацепив солнечные очки:

— Я и не знала, что здесь так красиво!

— Смотрите, — заметил Дэн, показывая на ближайшее дерево. — Кое-кто за нами наблюдает.

Я подняла взгляд и невольно ахнула. На крепких ветвях на самом верху громадного дерева сидели четыре обезьянки. Они смотрели на нас с неприкрытым любопытством.

— Белоголовые капуцины?

— Да, Нэнси, вы угадали, — с улыбкой ответил Дэн. — Это видно по их окрасу. В дождевом лесу нет других обезьян с такими яркими чертами. Их белая мордочка, шея и грудь очень интересно контрастируют с тёмно-коричневой шерстью на макушке и всём теле.

— Они как чашка с капучино, — вставила Бесс. — Наверху белое пенистое молоко, а под ним — крепкое тёмно-коричневое эспрессо.



— Верно, — согласился Дэн, надевая очки-авиаторы.

Я достала бинокль, надеясь лучше разглядеть обезьян, и обнаружила, что они перебираются на ветки пониже, словно хотят в свою очередь разглядеть нас. Мне ещё не приходилось такого видеть.

— Странно, что они нас не боятся, — заметила Джордж.

Мне вспомнился абзац из справочника, который я изучила перед поездкой. Он как раз объяснял поведение обезьян, и я решила его пересказать.

— Это вполне естественно. Капуцины по натуре очень любопытные и не стесняются приближаться к людям в отличие от других видов, обитающих в Коста-Рике. Вот беличьи обезьяны, или саймири, встречаются редко и живут только в безлюдных, уединённых местах.

Я замолчала, а потом добавила:

— Мы вряд ли увидели бы их у аэропорта.

На этих словах я улыбнулась, потому что так называемый аэропорт представлял из

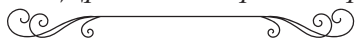


себя одну взлётно-посадочную полосу, залитую цементом и окружённую песком.

— Да, поэтому саймири мы на этой неделе изучать не будем, — сказал Дэн. — Однако я впечатлён вашими познаниями. Наверное, вы слышали и про другие виды, которые здесь водятся?

— Конечно! — ответила я. За последние несколько недель мне удалось много всего узнать о дикой природе Коста-Рики, и я рассказала бы про обезьян ещё раньше, но боялась показаться занудной всезнайкой. А теперь Дэн сам меня спросил...

— Ещё есть колумбийский ревун, и его проще услышать, чем увидеть. Их голоса разносятся где-то на километр, даже в густом дождевом лесу. А ещё в Коста-Рике живут коаты, паукообразные обезьяны. У них длинные, узкие лапы, которые помогают им карабкаться по деревьям, и они двигаются быстрее любой другой обезьяны в Центральной Америке. Говорят, коаты так быстро перебираются с дерева на дерево, что со стороны может показаться, будто они летают!



Дэн провёл рукой по своим густым светлым волосам.

— Вижу, вы хорошо подготовились.

— Как всегда, — сообщила Джордж, снимая обезьян на фотоаппарат. — Чего вы ещё ожидали от знаменитой Нэнси Дрю?

Дэн разинул рот от удивления.

— Вы та самая Нэнси Дрю? Детектив? Невероятно! Я читал о вас в «Вестнике Ривер-Хайтс».

Я кивнула, заливаясь краской. Всё никак не могла привыкнуть к такому. Конечно, про меня знали чуть ли не все жители Ривер-Хайтс, но я не особенно старалась завоевать репутацию талантливой начинающей сыщицы. Просто помогала всем, кому это требовалось. Да, признаться честно, иногда намеренно пыталась наткнуться на интересную тайну, но в Ривер-Хайтс всегда что-то происходило, и тайны сами зачастую находили меня.

Джордж навела объектив на Дэна, и он приобнял меня за плечо.

— Сделаете мне копию этого снимка? — попросил Дэн.



— Не вопрос, — ответила Джордж с широкой улыбкой.

— Ты смотри, Джордж, а то плёнка закончится ещё до того, как мы доберёмся до базы! — подтрунила над сестрой Бесс.

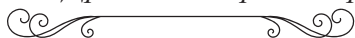
— А у меня цифровой фотоаппарат, — ответила Джордж. — У него хватит памяти на двести снимков.

— Ну конечно, как же я не подумала! — воскликнула Бесс, хихикая. — Разумеется, моя двоюродная сестрёнка взяла цифровой.

Дэн растерянно на них взглянул.

— Вы что, сёстры?!

Наши новые знакомые часто этому удивлялись. Дело в том, что Джордж была высокая и худая, с короткими тёмными волосами, и носила удобную спортивную одежду. Как и все мы — ну, почти все, — она казалась немного помятой и уставшей после долгого дня в пути. А вот Бесс, миниатюрная и более пышная, оставалась безупречной в брюках цвета хаки и розовой хлопковой рубашке. Джордж выглядела так, будто готова была сейчас же отправиться на прогулку по диким



тропам, а Бесс — словно собиралась позировать для обложки модного журнала.

Однако увлечение модой вовсе не означало, что у неё ветер в голове. У Бесс были золотые руки, и она могла с лёгкостью починить любой двигатель или мотор. Причём этот удивительный талант не раз пригождался мне в расследованиях.

Наконец из самолёта выгрузили наш багаж, и начальница экспедиции, Парминдер\* Патель, сложила руки рупором, чтобы все её услышали.

— Заберите свои вещи и подходите вон к тому большому валуну.

Мы с Парминдер познакомились сегодня утром. Нам попались соседние места в первом самолёте.

Красивая учёная с тёмными волосами до плеч и большими карими глазами говорила с приятным британским акцентом, поскольку родилась в Индии, но выросла на севере

---

\* Индийское имя, означает «бог среди богов», «высший бог». Обычно его дают мальчикам, но встречается и у девочек. (*Здесь и далее примечания переводчика.*)